

# Isa

## Chapter 49

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

מִבֶּטֶן	יְהוָה	מִרְחֹק	לְאֲמִים	וְהִקְשִׁיבוּ	אֵלַי	אִיִּם	שְׁמָעוּ	1
від-утроби	ГОСПОДЬ	здалеку	народи	i-прислухайтесь	Мене	острови	слухайте	
<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H7181</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H8085</a>	
		שְׁמִי:	הַזְּכִיר	אִמִּי	מִמְעַי	קָרָאֵנִי		
		im'ya-Moe	згадав	матері-Моєї	від-нутра	покликав-Мене		
		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H4578</a>	<a href="#">H7121</a>		

Почуйте Мене, острові, і народи здалека, і уважайте: Господь із утроби покликав Мене, Моє Ймення згадав з нутра неньки Моєї.

וַיִּשְׁמְעֵנִי	הַחֲבִיאֵנִי	יָדוֹ	בְּצֵל	חֲרִיֵּה	כְּחֶרֶב	פִּי	וַיִּשֶׁם	2
i-поставив-Мене	сховав-Мене	руки-Своїї	y-tini	гострий	як-меч	уста-Мої	i-вчинив	
	<a href="#">H2244</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6738</a>	<a href="#">H2299</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>		
		הַסְּתִירָנִי:	בְּאֶשְׁפָּתוֹ	בְּרוּר	לְחֵץ			
		заховав-Мене	y-saгадаку-Своєму	відшліфованою	стрілою			
		<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H0827</a>	<a href="#">H1305</a>	<a href="#">H2671</a>			

І Мої уста вчинив Він, як той гострий меч, заховав Мене в тіні Своєї руки, і Мене вчинив за добірну стрілу, в Своїм сагайдаці заховав Він Мене.

אֶתְפָּאֵר:	בְּךָ	אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	עַבְדִּי-	לִי	וַיֹּאמֶר	3
прославлюся	через-тебе	в-якому	Ізраїлю	ти	слуго-Мій	Мені	i-сказав	
			<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H0559</a>	

І до Мене прорік: Ти раб Мій, Ізраїлю, Яким Я прославлюсь!

מִשְׁפָּטַי	אֶבֶן	כְּלִיתִי	כֹּחִי	וְהֶבֶל	לְתֹהוּ	יָנַעַתִּי	לְרִיק	אָמַרְתִּי	וְאָנִי	4
суд-Мій	однак	витратив	силу-Мою	i-пусто	марно	трудився-Я	даремно	сказав	a-Я	
<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0403</a>	<a href="#">H3615</a>		<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H8414</a>	<a href="#">H3021</a>	<a href="#">H7385</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0589</a>	
				אֱלֹהֵי:	אֶת-	וּפְעֻלָּתִי	יְהוָה	אֶת-		
				Бога-Мого	y	i-нагорода-Моя	ГОСПОДА	y		
				<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H6468</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0854</a>		

І Я відповів: Надаремно трудивсь Я, на порожнечу й марноту зужив Свою силу: Справді ж з Господом право Моє, і нагорода Моя з Моїм Богом.

לְשׁוּבָב	לִּי	לְעַבְדִּי	מִבֶּטֶן	יַצְרֵי	יְהוָה	אָמַר	וַיַּעֲתָה	5	
щоб-повернути	Собі	за-слугу	від-утроби	що-створив-Мене	ГОСПОДЬ	каже	i-тепер		
<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6258</a>		
יְהוָה	בְּעֵינַי	וְאֶכְבֵּד	יֵאָסֵף	(לִּו)	[לֵא]	וַיִּשְׂרָאֵל	אֵלָיו	יַעֲקֹב	
ГОСПОДА	в-очах	i-прославлений-Я	зібрався	до-Нього	—	i-Ізраїль	до-Нього	Якова	
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H0622</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3290</a>	
					עָוִי:	הָיָה	וְאֱלֹהֵי		
					силою-Моєю	став	i-Бог-Мій		
					<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0430</a>		

Тепер же промовив Господь, що Мене вформував Собі від животá за раба, щоб навернути Собі Якова, і щоб Ізраїль для Нього був зібраний. І був Я шанований в очах Господніх, а Мій Бог стався міццю Моєю.

6 וַיֹּאמֶר נָקַל מְהִיּוֹתָּךְ לִי עֲבָד לְהַקִּים אֶת־שִׁבְטֵי יַעֲקֹב וְנִצִּירֶיךָ  
 i-сказав мало бути-тобі Мені слугою щоб-відновити — Якова коліна —  
[H5341](#) [H3290](#) [H7626](#) [H0853](#) [H5650](#) [H1961](#) [H7043](#) [H0559](#)

(וְנִצִּירֶיךָ) יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב וּנְתַתִּיךָ לְאֹרֶךְ גּוֹיִם לְהִוּוֹת  
 i-збережених Ізраїлевих повернути і-поставлю-тебе світлом народів щоб-було  
[H5341](#) [H3478](#) [H7725](#) [H0216](#) [H5414](#) [H1961](#)

יְשׁוּעָתִי עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ: ס  
 спасіння-Моє до краю землі  
[H3444](#) [H5704](#) [H0776](#)

I Він сказав: Того мало, щоб був Ти Мені за раба́, щоб відновіти племéна Якова, щоб вернути врятованих Ізраїля, алé Я вчинію Тебе світлом народів, щоб був Ти спасінням Моім аж до країю землі!

7 כֹּה אָמַר־יְהוָה גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לְבָזָהּ נַפְשׁוֹ  
 как же так ГСПОДЬ Израїлів Святий-Його до-зневаженого душею  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3478](#) [H6918](#) [H0960](#) [H5315](#)

לְמַתְעֵב גּוֹי לְעַבְדָּ מְשָׁלִים מְלָכִים יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים  
 до-огидного народу до-слуги правителів царі побачать і-встануть князі  
[H8581](#) [H5650](#) [H4910](#) [H4428](#) [H7200](#) [H8269](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמָן קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחַרְךָ:  
 і-поклоняться задля ГОСПОДА який вірний Святого Ізраїлевого і-обрав-тебе  
[H7812](#) [H4616](#) [H3068](#) [H0539](#) [H6918](#) [H3478](#) [H0977](#)

Так говорить Господь, Відкупитель Ізраїлів, Святий його, до погордженого на душі, до обрідженого від людей, до раба тих володарів: Побачать царі, і князі повстають, — і поклоняться ради Господа, що вірний, ради Святого Ізраїлевого, що вибрав Тебе.

8 וְכֹה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רְצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ  
 как же так ГСПОДЬ в-час ласки почув-Я-тебе і-в-день спасіння допоміг-Я-тобі  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6256](#) [H7522](#) [H3117](#) [H3444](#) [H5826](#)

וְאַתְּנֶךָ וְאַצְרֶךָ לְבָרִית עָם לְהַקִּים אֶרֶץ לְהַנְחִיל  
 і-поставлю-тебе і-збережу-тебе завітом народу щоб-відновити землю щоб-роздати  
[H5341](#) [H5414](#) [H1285](#) [H0776](#) [H5157](#)

נְחֻלֹת שְׁמֹמֹת:  
 спустошені спадщини  
[H8074](#) [H5159](#)

Так говорить Господь: За часу вподобання Я відповів Тобі, в день спасіння Тобі допоміг, і стерегтиму Тебе, і дам Я Тебе заповітом народів, щоб край обнови́ти, щоб поділити спадки спустошені,

9 לְאָמַר לְאֲסוּרִים צָאוּ לְאֲשֶׁר בַּחֲשָׁד הִגְלוּ עַל־דְּרָכִים  
 щоб-сказати в'язням вийдіть тим-хто у-темряві відкрийтеся при дорогах  
[H0559](#) [H0631](#) [H3318](#) [H2822](#) [H1540](#) [H1870](#)

יָרְעוּ וּבְכָל־שָׁפִיִּים מִרְעֵיתָם:  
 пасти́ться і-на-всіх узвишшях пасовисько-їхне  
[H3605](#) [H8205](#) [H4830](#)

щоб в'язням сказати: „Виходьте“, а тим, хто в темноті: „З'явіться!“ При дорогах вони будуть пасти́ся, і по всіх лісих горбівинах їхні пасовіська.

כִּי	וְשֶׁמֶשׁ	שָׂרֵב	יִכֶם	וְלֹא־	יִצְמָאוּ	וְלֹא	יִרְעֵבוּ	לֹא	10
bo	ni-sonce	speka	vrazit'-ix	i-ne	spragnut'	i-ne	goloduvatimut'	ne	
	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8273</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6770</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7456</a>	<a href="#">H3808</a>	

יִנְהֹלֵם:	מִיִּם	מִבְּוֵי	וְעַל־	יִנְהַיֵּם	מִרְחֻמִּים
napoit'-ix	vodnix	dzerelax	i-pri	povede-ix	Miloserdnij-do-nix
<a href="#">H5095</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4002</a>			<a href="#">H7355</a>

Не будуть голодні вони, ані спрагнені, і не вдарить їх спека, ні сонце, — бо Той, Хто їх милує, їх попровадить і до водних джерел поведе їх.

יִרְמוּן:	וּמִסְלָחַי	לְדֶרֶךְ	הַרִי	כָּל־	וְשִׁמְתִי	11
pidnesut'sya	i-shlyaxi-Moi	dorogoyu	gori-Moi	vsi	i-zroblu	
	<a href="#">H4546</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3605</a>		

І вчиню Я всі гóри Свої за дорóгу, і підіймуться биті шляхи Мої.

סִינִים:	מֵאֶרֶץ	וְאֵלֶּה	וּמִיָּם	מִצְפּוֹן	אֵלֶּה	וְהַגְּדָה־	יָבֹאוּ	מִרְחֹק	אֵלֶּה	הַגְּדָה־	12
Sinim	z-zemli	a-ci	i-z-zaxodu	z-pivnoti	ci	i-os'	pridut'	zdaleku	oci	os'	
<a href="#">H5515</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H2009</a>	

Ось ці здалека прийдуть, а ці ось із півночі й з заходу, а ці з краю Сінім.

כִּי־	רָנָה	הַרִים	(וּפְצְחוּ)	[יַפְצְחוּ]	אֶרֶץ	וַיִּגְלִי	שָׁמַיִם	רָנּוּ	13
bo	radisnij-siv	gori	i-zdijmait'e	—	zemle	i-veselija	nebesa	radijte	
	<a href="#">H7440</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H6476</a>	<a href="#">H6476</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1523</a>	<a href="#">H8064</a>		
		ס	יִרְחֶם:	וְעֲנִי	עַמּוֹ	יְהוָה	גָּחַם		
		—	pomilu'e	i-bidnix-Svoix	narod-Svij	GOSPOD'	potisxiv		
			<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H6041</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5162</a>		

Радійте, небеса́, звеселі́ся ти, земле, ви ж, гóри, втіша́йтеся співом, бо Господь звеселів Свій народ, і змилювався над Своїми убогими!

וְתֹאמַר	צִיּוֹן	עָזַבְנִי	יְהוָה	וְאֵלֶּי	שָׁכַחְנִי:	14
i-skazav	Sion	pokynuv-mene	GOSPOD'	i-Gospod'	zabuv-mene	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6726</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H7911</a>	

І сказав був Сіон : Господь кинув мене́, і Господь мій про мене́ забув.

אֵלֶּה	גַּם־	בְּטֹבָה	בֶּן־	מִרְחָם	עוֹלָה	אִשָּׁה	הַתְּשָׁכַח	15
yaksho-ci	navit'	utrobi-Svoei	sina	shob-ne-pozhaliti	nemovlja-Svoe	zhenka	hiba-zabude	
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0990</a>		<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H5764</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H7911</a>	
					אֶשְׁכַּחְךָ:	לֹא	וְאֲנֹכִי	
					zabudu-tebe	ne	ale-Ya	
					<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H7911</a>

Чи ж жінка забуде своє немовля, щоб не пожаліти їй сина утроби своєї? Та коли б вони позабували, то Я не забуду про тебе!

תָּמִיד:	נִגְדִי	חֻמֹּתַי	חִקְתִּיךָ	כַּפָּיִם	עַל־	הֵן	16
zavzhd	pered-Mnoyu	stini-tvoi	viryazhav-Ya-tebe	dolonyax	na	os'	
<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H2710</a>	<a href="#">H3709</a>		<a href="#">H2005</a>	

Отож на долонях Своїх тебе вірізьбив Я, твої мури позавсіди передо Мною.

יֵצְאוּ:	מִמֶּנִּי	וּמִחֲרֻבֶיךָ	מִהָרְסֵיךָ	בְּנֶגְדִי	מִהָרִי	17
vaydut'	vid-tebe	i-spushtovachit-tvoi	ruynivniki-tvoi	sini-tvoi	pospishaut'	
<a href="#">H3318</a>			<a href="#">H2040</a>			

Синóве твої поспіша́ться до тебе, а ті, хто руйнує тебе й ті, хто нищить тебе, повідхóдять від тебе.

18 חַיִּי לְךָ בָּאוּ נִקְבְּצוּ כָלֵם וּרְאִי עֵינֶיךָ סָבִיב שְׂאֵי־ 18  
живий-Я до-тебе прийшли зібралися усі-вони і-подивися очі-свої навколо підніми  
[H0935](#) [H6908](#) [H3605](#) [H7200](#) [H5439](#) [H5375](#)

וְתִקְשְׂרִים תִּלְכָּשִׁי כְּעָרִי כָלֵם כִּי יְהוָה נְאֻם־ אָנִי  
i-прикрасишся-ними вдягнеш як-окрасу усіх-їх бо ГОСПОДЬ мовить Я  
[H7194](#) [H3847](#) [H5716](#) [H3605](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0589](#)

כַּכֶּלֶה:  
як-наречена  
[H3618](#)

Здійми свої очі навколо й побач: всі вони позбиралися й йдуть ось до тебе! Як живий Я, говорить Господь: усіх їх, як оздобу, зодягнеш, та підв'яжешся ними, немов наречена.

19 תִּצְרִי עַתָּה כִּי תִרְסְתִיךְ וְאֶרֶץ וְשִׁמְמוֹתֶיךָ חֲרֻבְתֶיךָ כִּי  
стане-тісно тепер бо зруйнована-твоя і-земля і-пустелі-твої руїни-твої бо  
[H3334](#) [H6258](#) [H2035](#) [H0776](#) [H8074](#) [H2723](#)

מִיּוֹשְׁבֵי וּרְחֻקֵי מִבְּלַעֲיָךְ:  
від-мешканців і-віддаляться пожирачі-твої  
[H3427](#) [H7368](#) [H1104](#)

Бо руїни твої та пустині твої, і зруйнований край твій тепер справді стануть тісними для мешканців, і будуть віддалені ті, хто тебе руйнував.

20 נָשָׂה־ הַמָּקוֹם לִי צָר־ שְׂכֵלֶיךָ בְּנֵי בְּאָזְנוֹךָ יֹאמְרוּ עוֹד  
дай-мені-місце це-місце мені тісно бездітності-твоєї діти в-вуха-твої скажуть ще  
[H5066](#) [H4725](#) [H7923](#) [H0241](#) [H0559](#) [H5750](#)

לִי וְאִשְׁבָּה:  
щоб-я-сів мені  
[H3427](#)

Іще до вух твоїх скажуть синове сирітства твого: Тісні мені місце оце, посунься для мене, й я сяду!

21 וְאָמַרְתָּ וְגִלְמוֹדָהּ שְׂכוּלָה וְאָנִי אֶת־ אֱלֹהֵי לִי יִלְד־ מִי בְּלִבְבְּךָ וְאָמַרְתָּ  
i-безплідна бездітна а-я цих — мені народив хто у-серці-своєму і-скажеш  
[H1565](#) [H0589](#) [H0428](#) [H0853](#) [H3205](#) [H4310](#) [H3824](#) [H0559](#)

וְגִלָּהּ וְסוּרָהּ וְאֵלֶיהָ מִי גִדֵּל אָנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֱלֹהֵי  
вигнана і-відкинута хто а-цих виростив я ось залишилася самотня ці  
[H0428](#) [H0905](#) [H7604](#) [H0589](#) [H2005](#) [H1431](#) [H4310](#) [H0428](#) [H5493](#) [H1540](#)

אֵיפֹה הֵם:  
— вони де  
[H1992](#) [H0375](#)

І ти скажеш у серці своїм: Хто мені їх зродив, як була осирічена я та самітна, була вигнана та заблуділа? І хто виховав їх? Я зосталась сама, а ці, — звідки вони?

22 עַמִּים וְאֶל־ יָדַי גּוֹיִם אֶל־ אֲשָׂא הַגֵּה יְהוָה אֲדַבֵּר אָמַר כֹּה־  
племен і-до руку-Мою народів до підніму ось ГОСПОДЬ Господь каже так  
[H0413](#) [H3027](#) [H0413](#) [H5375](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

כְּתָף עַל־ וּבְנֹתֶיךָ בְּחֻצֵן בְּנֵיךָ וְהֵבִיאוּ נְסִי אָרִים  
плечах на і-дочок-твоїх на-грудях синів-твоїх і-принесуть прапор-Мій здійму  
[H3802](#) [H1323](#) [H2684](#) [H0935](#) [H5251](#)

תִּנְשָׂאנָה:  
понесуть  
[H5375](#)

Так сказав Господь Бог: Ось Я підійму Свою руку до лю́дів, і піднесу́ до наро́дів прапора Свого́, — і позна́ють синів твої́х в па́зусі, а до́чок твої́х поприно́сять на плéчах.

אֲפִים	מִיִּנְקָתָיִךְ	וְשָׂרוֹתֵיהֶם	אֲמִנִיךָ	מְלָכִים	וְהָיוּ	23
обличчям	годувальницями-твоїми	i-княгині-їхні	вихователями-твоїми	царі	i-будуть	
<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H3243</a>	<a href="#">H8282</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1961</a>	
אֲנִי	כִּי	וַיְדַעַתְּ	יִלְחָכוּ	רַגְלֶיךָ	וְעָפַר	לָךְ
Я	що	i-пізнаєш	лизатимуть	ніг-твоїх	i-порох	тобі
<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3897</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H7812</a>
		ס	קִנִּי:	יִבְשׁוּ	לֹא-	אֲשֶׁר
		—	хто-надіється-на-Мене	посоромляться	не	ті-хто
				<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>

І будуть царі за твоїх вихователів, а їхні цариці — за нянюк твоїх. Лицем до землі вони будуть вклоняться тобі та лизатимуть пил твоїх ніг, і ти пізнаєш, що Я — то Господь, що не посоромляться ті, хто на Мене надіється!

יִמְלֹט:	צְדִיק	שָׁבִי	וְאִם-	מִלְקוֹחַ	מִגְבוּר	הֵיִקַּח	24
визволиш	праведного	бранців	чи	здобич	від-сильного	чи-забереш	
<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H6662</a>			<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H3947</a>	

Чи ж від сильного буде віднята здобич, і чи награване гвалтівником урятоване буде?

עֲרִיץ	וּמִלְקוֹחַ	יִקַּח	גְבוּר	שָׁבִי	גַּם-	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	כִּי-	25
тирана	i-здобич	забереш	сильного	бранців	навіть	ГОСПОДЬ	каже	так	бо	
<a href="#">H6184</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1368</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
אֲנִי	בְנֵיךָ	וְאֵת-	אֲרִיב	אֲנֹכִי	יְרִיבֶךָ	וְאֵת-	יִמְלֹט			
Я	дітей-твоїх	i	буду-сперечатися	Я	суперниками-твоїми	i-з	визволиш			
<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3401</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H4422</a>			

אוֹשִׁיעַ:  
врятую  
[H3467](#)

Бо Господь каже так: Полонені відібрані будуть від сильного, і врятована буде здобич насильника, і Я стану на прю із твоїми суперечниками, синів же твоїх Я спасу́.

דָּמָם	וְכַעֲסִים	בְּשָׂרָם	אֶת-	מוֹנִיךָ	אֶת-	וְהֵאֲכִלְתִּי	26		
кров'ю-своєю	i-як-вином	плоттю-їхньою	—	гнобителів-твоїх	—	i-нагодую			
<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H6071</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3238</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>			
וְנֹאֲלֶךָ	מֹשִׁיעֶךָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בְשָׂרַךְ	כָּל-	וַיְדַעַנִּי	וַיִּשְׁכַּרְוֶנּוּ	
i-Визволитель-твій	Спаситель-твій	ГОСПОДЬ	Я	що	плоть	всяка	i-пізнає	сп'яніють	
	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H7937</a>	
						ס	יַעֲקֹב:	אֲבִיר	
						—	Якова	Могутній	
							<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0046</a>	

І Я зму́шу твоїх гнобителів їсти тіло своє, і вони повпиваються власною кров'ю, немов би вином молодім. І пізнає тоді кожне тіло, що Я — то Господь, твій Спаситель та твій Відкупитель, Потужний Яковів!